

## МАРКЕМНЫЙ СОСТАВ ЯЗЫКА АНГЛИЙСКОЙ ПРОЗЫ ВТОРОЙ ПОЛОВИНЫ XX ВЕКА

О. Г. Артемова

*Воронежский государственный технический университет*

## MARKEME INVENTORY OF THE ENGLISH PROSE OF THE 2ND HALF OF THE XX CENTURY

O. G. Artemova

*Voronezh State Technical University*

Поступила в редакцию 3 апреля 2019 г.

**Аннотация:** целью предлагаемого исследования является выявление и анализ срезовой маркемной лексики прозаических текстов британских писателей второй половины XX в. Задача исследования состоит в выделении срезовой маркемной лексики в текстах британских прозаиков с последующей стратификацией авторов на основе срезовых маркем. Выделение срезовых маркем (СМ) и их анализ позволили установить общие закономерности, существующие в литературе исследуемого хронологического среза и осуществить на их основе стратификацию авторов среза. В ходе исследования применен метод маркемного анализа, основанный на компьютерном выделении тематически маркированной лексики – маркем. Применение метода маркемного анализа позволило определить доминантную и вице-доминантную маркемы среза, выделить общие для всех авторов маркемы. В процессе исследования было установлено преобладание в срезе «ментально-перцептивных» маркем. Среди СМ также высока доля маркем, выражающих эмоциональное состояние и фундаментальные понятия. Маркемы, характеризующие личностные качества человека, межличностные отношения и социальные проблемы, представлены незначительно. Проведенная стратификация авторов по СМ позволила установить типичность/специфичность для среза маркемной системы каждого автора.

**Ключевые слова:** маркема, индекс текстуальной маркированности, индекс относительной срезовой адекватности, стратификация авторов, английская проза.

**Abstract:** this paper studies markeme composition in the texts of English writers of the first half of the 20<sup>th</sup> century. The study aims at identifying interval markemes (IM) of this chronological interval in the texts of English authors and providing IM-based stratification of the authors. The extraction of the IM and their analysis allow for establishing the general regularities that exist in the literature of the given chronological interval and stratifying the authors of the interval. The method of markeme analysis is suggested to be used as one of the means to formalize the semantical analysis of the text. The markeme analysis implies computer identification of thematically marked lexis. Such lexis is called markemes. The analysis of markeme composition of the studied literary works language results in establishing dominant and vice-dominant markemes of the chronological interval and semantic characteristic of the IM. The study established that 'mental-perceptual' markemes are predominant in the interval. There is also a great number of the markemes, which denote the emotional state of a man and fundamental notions. Markemes that denote man's personal qualities, interpersonal relationships and social problems are represented in a minor way. The IM-based stratification of the authors makes it possible to establish typicality or uniqueness of each author markeme system for the chronological interval.

**Key words:** markeme, Index of Textual Markedness, Index of Relative Chronological Interval Validity, stratification of authors, English prose.

Цель статьи – выявление маркемной лексики в языке английской прозы 2-й половины XX в. Этот хронологический срез является завершающим этапом

исследования динамики языка английской прозы [1–7]. При проведении исследования применяется разработанный профессором А. А. Кретовым метод маркемного анализа, дающий возможность осуще-

ствить формализованный содержательный анализ любого текста [8; 9] длиной не менее 50 000–100 000 словоформ (это средняя длина небольшого романа). Основу метода составляет компьютерное выделение ключевых слов, называемых *маркемами*. Их выделение представляет собой один из этапов формализации и объективации изучения языка литературных текстов, позволяющий осуществлять компьютерное исследование их семантики [10]. В отличие от научного текста, где ключевые слова, передавая обобщенное содержание текста, позволяют с опорой на эти смысловые точки воссоздать текст, ключевые слова в художественном тексте способствуют «реализации основной идеи, мысли, точки зрения, которую отстаивает автор» [11], поэтому в художественной литературе ключевое слово является собой обобщение размышлений автора, выраженных одним значимым словом. Изучение ключевых слов, выделенных в корпусе текстов одного или разных авторов, позволяет не только характеризовать каждый текстовый корпус, но и анализировать литературный язык на конкретном этапе его развития [12]. Отличительным признаком ключевых слов является их сверхнормативная употребительность, поэтому метод маркемного анализа основывается на вычислении Индекса Текстуальной Маркированности (ИнТеМа) каждой словоформы, что, собственно, и позволяет выделить маркемы, сопоставить полученные данные для одного или нескольких хронологических срезов, а также исследовать ассоциативный потенциал маркем [13–17].

В предлагаемой статье объектом исследования послужили доступные в электронном виде произведения 16 видных представителей английской литера-

туры второй половины XX – начала XXI в.: Питера Акройда (Peter Ackroyd – Ack), Кингсли Эмиса (Kingsley Amis – Ams), Джеймса Балларда (J. G. Ballard – Bld), Клайва Баркера (Clive Barker – Brk), Энтони Бёрджесса (Anthony Burgess – Bur), Лоренса Даррелла (Lawrence Durrell – Drl), Джона Фаулза (John Fowles – Fls), Уильяма Голдинга (William Golding – Gol), Грэма Грина (Graham Greene – Grn), Джека Хиггинса (псевдоним британского романиста Гарри Паттерсона) (Jack Higgins – Hig), Дорис Лессинг (Doris Lessing – Les), Айрис Мёрдок (Iris Murdoch – Mur), Патрика О’Брайана (Patrick O’Brian – OBr), Терри Пратчетта (Terry Pratchett – Prt), Алана Силлитой (Alan Sillitoe – Sil), Чарльза Перси Сноу (C. P. Snow – Snw). В скобках указаны оригинальные имена авторов и их сокращенные обозначения, принятые в работе). Тексты для исследования выбраны из коллекции Проекта «Гутенберг» по адресу <http://www.gutenberg.org/>. Суммарный размер обследованных текстов – 23 999 195 словоформ. На гистограмме приведено распределение количества словоформ по авторам (рис. 1). (Отнесение исследуемых текстов ко второй половине XX в. в известной степени условно, поскольку ряд текстов отдельных авторов принадлежит также 40-м гг. XX в. и началу XXI в.) Поскольку мы стремились к максимально полному охвату творчества каждого автора, то в силу объективных причин, связанных с наличием и доступностью произведений каждого писателя в цифровой форме, в качестве материала исследования были использованы созданные начиная с 1938 г. произведения следующих авторов: Г. Грин – *The Power and The Glory* (1940), *The Ministry of Fear* (1943), *The Heart of the Matter* (1948), *The Third*

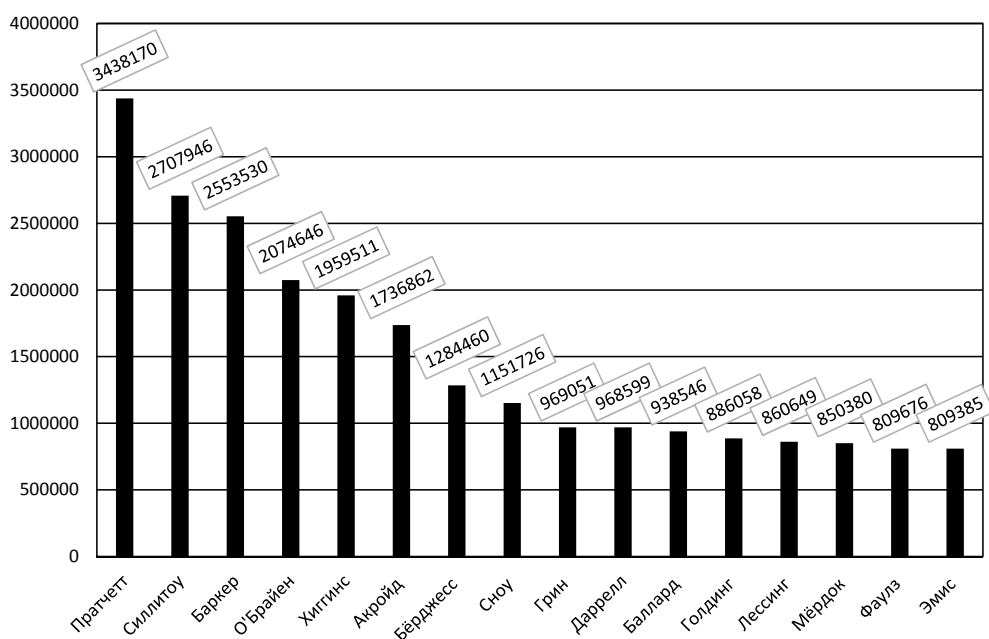


Рис. 1. Распределение общего количества словоформ по авторам среза 20-2

Man (1949); Л. Даррелл – *The Black Book* (1938), *Prospero's Cell* (1945); Ч. Сноу – *Passant* (1940), *The Light and The Dark* (1947), *Time and Hope* (1949). Также в авторский корпус текстов были включены некоторые находящиеся в свободном доступе произведения современных писателей П. Акройда, Дж. Балларда, К. Баркера, Т. Пратчетта, А. Силлитоу, написанные ими после 2000 г.

Выделение маркем в прозаических текстах 2-й пол. XX в. (срез 20-2) позволит осуществить маркемную стратификацию авторов среза.

Для обработки собранных в единый файл текстов использовался программный комплекс “ProTemAL-Engl” (автор – А. С. Гусельникова, научный руководитель – доктор технических наук И. Е. Воронина, научный консультант – доктор филологических наук А. А. Кретов). Выданные программой списки словоформ прошли специальную систему фильтров, описанных в [18], подверглись ручной контекстной проверке значений многозначных слов и снятию грамматической омонимии, в результате чего были получены индивидуальные маркемные списки авторов.

Для проведения анализа в маркемологии считается целесообразным выделение 50 маркем из корпуса текстов одного автора [18, с. 19]. Маркемами признаются словоформы с максимальным (положительным) значением ИнТеМа, прошедшие через все фильтры. Величина ИнТеМа определяется как разность между весом слова по частоте (Ч-весом) и его же весом по длине (Д-весом). Все значения ИнТеМа маркем в полученном маркемном списке были нормированы (приведены к сопоставимому виду) для последующего выделения маркем среза. Необходимость процедуры нормирования ИнТеМа обусловлена значительной разницей в длине текстов исследуемых авторов. Так, к примеру, длина текстов Пратчетта превышает длину текстов Эмиса в 4,2 раза. Нормирование ИнТеМа осуществляется по формуле  $\text{НормИнТеМ} = \frac{\text{ИнТеМ}}{\text{СумИнТеМ}}$ , где СумИнТеМ – это сумма ИнТеМов маркем данного автора. Значение НормИнТеМа всегда находится в интервале 0–1, что обеспечивает сопоставимость индексов маркем разных по длине выборок.

Следующим этапом исследования является выделение *срезовых маркем* (СМ), позволяющее установить общие закономерности, существующие в текстах исследуемого хронологического среза. Выделение СМ осуществляется на основе сводного маркемного списка, составленного из маркемных списков авторов среза и ранжированного в порядке убывания *нормированного интегрального веса* (НормИнВес) его маркем. Величина НормИнВеса определяется как произведение  $\text{СумНормИнТеМа}$  на *количество авторов*, употребивших данную маркему. Первые 50 маркем ранжированного сводного списка являются *срезовыми маркемами* (СМ). В табл. 1 представлены СМ, ранжированные по НормИнВесу.

Таблица 1

Срезовые маркемы английской прозы второй половины XX в.

Маркемы	Ack	Am	Bld	Brk	Bur	Drl	Gol	Gm	Hig	Les	Mur	OBr	Pr	Sil	Sn	Fls	Сум Норм ИнТеМ	авт	Норм ИнВес
RESPONSIBILITY	0,029	0,038	0,039	0,037	0,046	0,029	0,034	0,050	0,053	0,071	0,026	0,033	0,035	0,046	0,048	0,035	0,649	16	10,381
DISAPPOINTMENT	0,014	0,035	0,022	0,034	0,024	0,029	0,016	0,048	0,030	0,057	0,033	0,036	0,012	0,045	0,039	0,031	0,503	16	8,054
UNDERSTANDING	0,033	0,030		0,023	0,022	0,026	0,034	0,030	0,022	0,062	0,028	0,030	0,036	0,036	0,029	0,028	0,466	15	6,997
CONSCIOUSNESS	0,031	0,025	0,033	0,034		0,029	0,028	0,026	0,029	0,044	0,033	0,020	0,028	0,038		0,027	0,424	14	5,935
RELATIONSHIP	0,019	0,019	0,043	0,017	0,029	0,024	0,024	0,021	0,039	0,020	0,026	0,018	0,020	0,027		0,027	0,373	15	5,594
EMBARRASSMENT	0,027	0,029	0,028	0,022	0,027	0,016	0,027	0,033			0,025	0,025	0,033	0,028	0,022	0,028	0,370	14	5,178
EXPERIENCE	0,018	0,020	0,018	0,018	0,016	0,016	0,016	0,021	0,027	0,031	0,016	0,016	0,019	0,021	0,017	0,017	0,304	16	4,870
MISUNDERSTANDING		0,035			0,031	0,015	0,031	0,051	0,031	0,009	0,037	0,041	0,048	0,017	0,038		0,383	12	4,597
SATISFACTION	0,017	0,021		0,028	0,027	0,019	0,018	0,029	0,030		0,026	0,027	0,025	0,027	0,028		0,322	13	4,189
POSSIBILITY	0,017	0,020	0,026	0,020	0,018		0,015	0,019	0,032		0,020	0,021	0,019	0,022	0,019	0,019	0,288	14	4,037
OPPORTUNITY	0,019	0,020	0,018	0,021	0,016		0,017	0,023	0,027	0,024		0,015	0,023	0,021	0,019	0,016	0,279	14	3,902
CONSIDERATION	0,023	0,033			0,022	0,018	0,028		0,030		0,019	0,028	0,032	0,030	0,032	0,020	0,315	12	3,778
IMAGINATION	0,024	0,013	0,031	0,020	0,021	0,019	0,016	0,023			0,021		0,024	0,024	0,023	0,020	0,280	13	3,642

CONCENTRATION		0,027	0,011	0,023	0,028	0,028	0,017					0,024	0,026	0,031	0,022	0,030	0,020	0,287	12	3,449		
SIGNIFICANCE	0,027	0,022	0,017	0,028		0,018	0,015		0,015			0,021	0,014	0,012	0,019	0,015	0,019	0,242	13	3,150		
DIFFICULT(Y/IES)		0,018		0,013	0,019	0,015	0,016	0,019	0,028	0,025	0,015	0,015	0,016	0,016	0,017	0,020		0,237	13	3,080		
DETERMINATION	0,015	0,022	0,024			0,024	0,031			0,035	0,021	0,023	0,023	0,025	0,030	0,028	0,028	0,278	11	3,061		
INTELLIGENCE		0,020			0,016	0,016	0,025	0,015	0,013	0,018	0,022			0,029	0,029	0,020	0,025	0,248	12	2,972		
ASTONISHMENT	0,022	0,019		0,023	0,015	0,020	0,028	0,028	0,045			0,023	0,023	0,026	0,023	0,023		0,270	11	2,971		
INDIFFERENCE	0,014	0,017		0,023		0,017	0,025	0,024		0,029	0,020	0,020	0,020	0,012	0,022	0,022	0,221	11	2,430			
IMPRESSION		0,017	0,016	0,014		0,014		0,021	0,019		0,015	0,016	0,016	0,016	0,013	0,018	0,014	0,194	12	2,323		
ATTENTION		0,015	0,022	0,015	0,012		0,014	0,016	0,015	0,018		0,014	0,014	0,017	0,011	0,014		0,183	12	2,194		
EXCITEMENT	0,015	0,015	0,017		0,016		0,016	0,015	0,026		0,015			0,014	0,015	0,016		0,182	11	1,998		
ENCOURAGEMENT		0,021		0,013	0,021	0,014	0,014	0,017			0,015	0,016	0,015	0,025	0,022	0,177	10	1,771				
ENTERTAINMENT	0,028			0,015	0,024		0,028	0,023		0,014				0,028	0,025		0,185	8	1,480			
KNOWLEDGE				0,013	0,014		0,013	0,011	0,013	0,023				0,013	0,012	0,012	0,014	0,138	10	1,382		
CONFIDENCE		0,014	0,017		0,016			0,019	0,010	0,017		0,015			0,018	0,019		0,145	9	1,305		
CIVIL(S)/ZATION	0,024				0,027		0,016			0,040				0,028	0,025	0,021	0,182	7	1,275			
DESTRUCTION	0,020			0,022	0,021		0,013			0,030	0,014			0,012	0,020		0,152	8	1,215			
OBSERVATION	0,018	0,017	0,030	0,012		0,014				0,017		0,020	0,014	0,014			0,142	8	1,137			
INCOMPREHENSION				0,021		0,025	0,030				0,013	0,017	0,017	0,024		0,025	0,155	7	1,087			
DIRECTION		0,015	0,020	0,016			0,013	0,013	0,016					0,015	0,016		0,124	8	0,990			
CONFRONTATION			0,051	0,028					0,039	0,017	0,015					0,014	0,162	6	0,973			
PERSONALITY			0,036			0,018								0,015	0,016	0,016	0,133	7	0,932			
DISSATISFACTION	0,014	0,023			0,012					0,024	0,017	0,017	0,017		0,012	0,030	0,132	7	0,926			
ATMOSPHERE	0,017		0,021							0,028	0,014	0,015	0,015	0,015			0,125	7	0,873			
DEVELOPMENT	0,021		0,017							0,042				0,019		0,015	0,145	6	0,868			
SELF-SATISFACTION		0,019				0,030	0,013	0,018			0,035					0,025	0,140	6	0,843			
IMPORTANCE	0,015	0,013						0,019	0,023	0,018	0,017	0,016	0,016	0,012	0,013		0,117	7	0,819			
SUPERSTITION	0,019			0,019	0,025		0,012	0,014						0,014	0,012		0,113	7	0,793			
RECOGNITION	0,017	0,013		0,012	0,012	0,016	0,013		0,013					0,014	0,014	0,019	0,111	7	0,780			
BUSINESS			0,016	0,012	0,012			0,013	0,020					0,012	0,011		0,096	7	0,675			
BEWILDERMENT		0,018			0,013		0,012	0,010	0,022					0,013			0,088	6	0,528			
SELF-CONSCIOUSNESS						0,031	0,029									0,047	0,023	0,131	4	0,522		
IMPOSSIBILITY							0,024		0,017		0,026	0,017				0,020	0,103	5	0,515			
INDEPENDENCE	0,017				0,024							0,022			0,017	0,021	0,102	5	0,508			
SELF-PRESERVATION				0,029			0,013		0,012		0,025		0,022			0,021	0,100	5	0,498			
SELF-CONGRATULATION		0,036			0,022	0,041										0,021	0,119	4	0,476			
RECONCILIATION				0,042	0,017						0,030					0,027	0,116	4	0,463			
PREOCCUPATION	0,028					0,024	0,023			0,022							0,097	4	0,390			

Срез 20-2 характеризует наличие трех сквозных маркем, встречающихся у всех авторов среза. Доминантой среза является *responsibility* ‘ответственность’ (16; 10,381), вице-доминантой – *disappointment* ‘разочарование’ (16; 8,054) (первая цифра – количество авторов, употребивших маркему, вторая – ее НормИнВес). Еще одна сквозная маркема среза *experience* ‘(жизненный) опыт’ (16; 4,87) занимает лишь седьмой ранг.

Гистограмма на рис. 2 иллюстрирует ранжированную в порядке убывания разность НормИнТеМов *responsibility* и *disappointment* для каждого автора среза 20-2, округленную до десятитысячных. Положительная разность показывает величину, на которую НормИнТеМ *responsibility* превышает НормИнТеМ *disappointment*, отрицательная – величину превышения НормИнТеМа *disappointment*. Минимальная положительная разность отмечена у Силлитой – 0,0018, отрицательная – у Даррелла – -0,0007.

Максимальной и приближающейся к максимальной положительной разностью НормИнТеМов характеризуются маркемы Хиггинса, Пратчетта, Бёрджесса. Максимальная отрицательная разность НормИнТеМов – -0,0077 – принадлежит Мёрдок. Однако модуль данной величины 0,0077 меньше аналогичного значения, определенного для 8 авторов среза, разность НормИнТеМов у которых положительная – Хиггинс, Пратчетт, Бёрджесс, Голдинг, Баллард, Акройд, Лессинг, Сноу. Следовательно, для одной половины авторов среза – Фаулза, Эмиса, Баркера,

Грин, Силлитой, Даррелла, О’Брайана – *responsibility* и *disappointment* – практически равнозначны, для остальных авторов (за исключением Мёрдок) значимость *responsibility* значительно выше, что и определило ее доминантное положение в срезе.

Уточнить степень значимости каждой из этих маркем для авторов среза 20-2 позволяет определение ее *Инвертированного Ранга* (ИнвР) в маркемном списке каждого автора. Ранг маркемы зависит от двух параметров: номера маркемы в авторском списке и ее ИнТеМа (НормИнТеМа). В том случае, если несколько следующих друг за другом маркем имеют одинаковый ИнТеМ (НормИнТеМ), все они получают ранг, установленный для первой из них. Для вычисления инвертированного ранга маркемы используется формула  $ИнвР = 51 - R$ , где R – ранг маркемы в авторском списке. Таким образом, ИнвР каждой маркемы находится в диапазоне 1–50. Это означает, что чем выше ИнвР маркемы, тем большее значение она имеет для автора. На гистограмме (рис. 3) представлено распределение *responsibility* в маркемных списках авторов, сортированное в порядке убывания ИнвР.

Максимальный ИнвР – 50 – принадлежит маркеме *responsibility* в маркемных списках Лессинг, Хиггинса, Сноу, Силлитой, Бёрджесса, Эмиса, Фаулза, Голдинга. Это означает, что *responsibility* является доминантной маркемой в списке половины авторов среза 20-2. За ними следуют Грин и Баркер, в маркемных списках которых, имея ИнвР 49, *responsibility* является вице-доминантной маркемой. Следова-

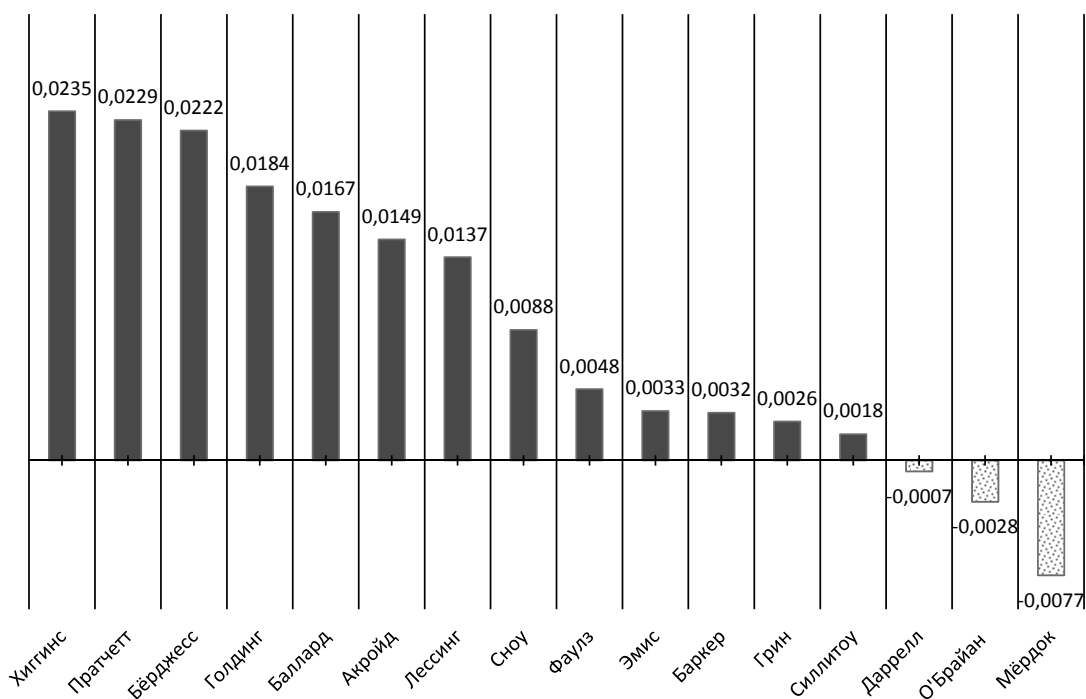


Рис. 2. Разность НормИнТеМов *responsibility* и *disappointment* в маркемных списках авторов 20-2

## RESPONSIBILITY

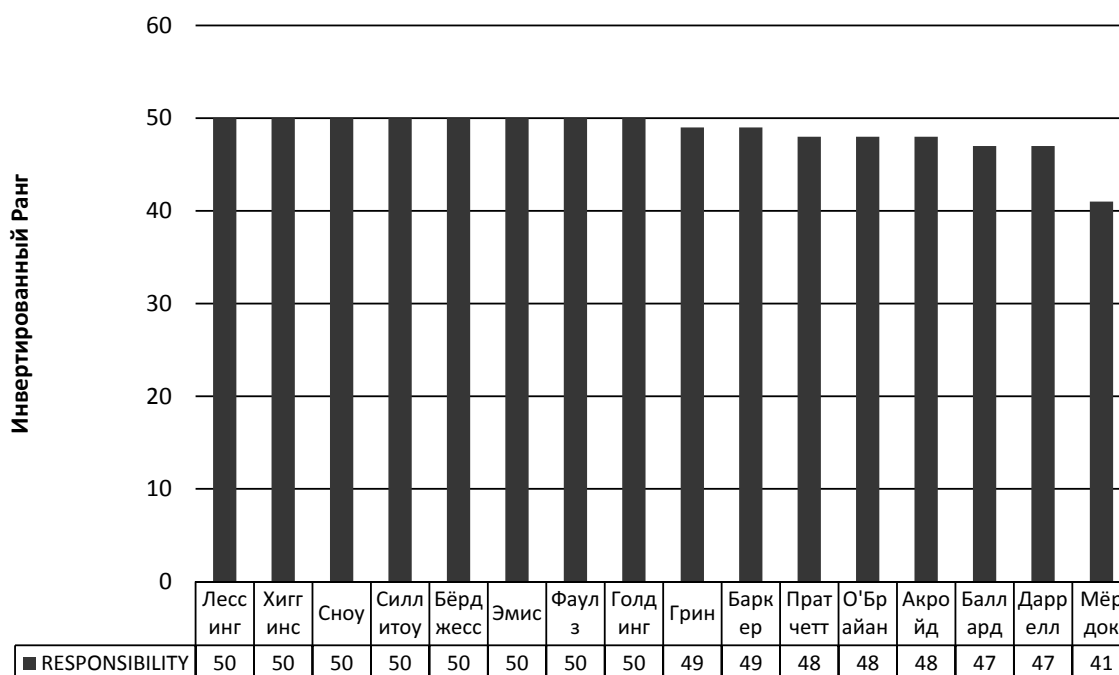


Рис. 3. Инвертированный ранг маркемы *responsibility* в маркемных списках авторов среза

но, для 62,5 % авторов среза *responsibility* определяется как доминантная или вице-доминантная маркема. Для Пратчетта, О'Брайана и Акройда – это третья по значимости маркема, имеющая ИнвР 48. Еще у двух авторов – Балларда и Даррелла – ИнвР *responsibility* равен 47. И только у Мёрдок указанная маркема име-

ет ИнвР 41. Таким образом, в списках 15 авторов *responsibility* входит в число 4 самых важных для каждого из них маркем, поскольку ее ИнвР находится в диапазоне 47–50.

В случае с *disappointment* ситуация не столь однородная. На гистограмме (рис. 4) представлено

## DISAPPOINTMENT

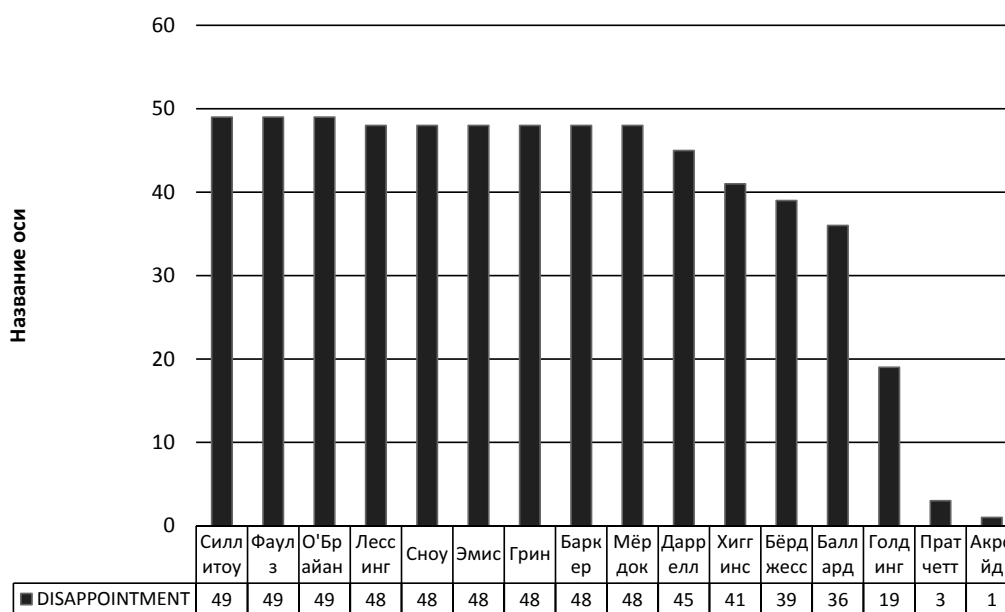


Рис. 4. Инвертированный ранг маркемы *disappointment* в маркемных списках авторов среза

распределение *disappointment* в маркемных списках авторов на основе убывания ИнвР.

Диапазон значений ИнвР маркемы составляет 49–1. Максимальный ИнвР – 49 – принадлежит этой маркеме у Силлитоу, Фаулза, О’Брайана. Следующий по величине ИнвР 48 *disappointment* имеет у Лессинг, Сноу, Эмиса, Грина, Баркера, Мёрдок. Далее следует Даррелл, у которого ИнвР маркемы 45. За ним в порядке убывания инвертированного ранга маркемы *disappointment* следуют Хиггинс (41), Бёрджесс (39), Баллард (36), Голдинг (19), Пратчетт (3), Акройд (1).

Разность инвертированных рангов доминантной и вице-доминантной маркем в маркемных списках каждого автора среза представлена на гистограмме (рис. 5).

Максимальная разность инвертированных рангов *responsibility* и *disappointment* принадлежит Акройду – 47, минимальная – Силлитоу, Фаулзу, Грину, Баркеру – 1, а для О’Брайана она составляет –1. Разность инвертированных рангов указанных маркем у Лессинг, Сноу, Эмиса, Даррелла равна 2 ИнвР. Маркемы Мёрдок отделяют семь инвертированных рангов, Хиггинса – 9, Балларда и Бёрджесса – 11, Голдинга – 31, Пратчетта – 45. Полученные данные свидетельствуют о том, что для девяти авторов среза – Силлитоу, Фаулз, Грин, Баркер, О’Брайан, Лессинг, Сноу, Эмис, Даррелл – обе маркемы обладают сопоставимой значимостью, поскольку разность их инвертированных рангов находится в пределах –1–2. Для

остальных авторов, у которых данное значение находится в пределах 7–47, значимость *responsibility* выше, что и определило ранг каждой из них среди срезовых маркем: *responsibility* – доминантная маркема, *disappointment* – вице-доминантная маркема.

Дальнейшая семантическая характеристика маркем среза 20-2 позволит структурировать и интерпретировать состав срезовых маркем. Используемая нами семантическая характеристика маркем основана на выделении следующих семантических блоков: «ментально-перцептивные» маркемы; «эмоциональные» маркемы; маркемы, характеризующие личностные качества человека; маркемы, выражающие межличностные отношения; «социальные» маркемы; «качественные» маркемы; «фундаментальные понятия». Количественное наполнение маркемами каждого из семантических блоков представлено на рис. 6.

В целом в маркемной лексике второй половины XX в. четверть всех маркем (13) составляют «ментально-перцептивные» маркемы – *understanding* ‘понимание, ум’ (15; 6,9975), *consciousness* ‘сознание’ (14; 5,9347), *consideration* ‘размышление’ (12; 3,7783), *imagination* ‘воображение’ (13; 3,6418), *concentration* ‘концентрация, сосредоточенность’ (12; 3,4491), *intelligence* ‘разум, рассудок’ (12; 2,9717), *impression* ‘впечатление’ (12; 2,323), *attention* ‘внимание’ (12; 2,194), *confidence* ‘вера, доверие’ (9; 1,305), *observation* ‘наблюдение’ (8; 1,137). *self-consciousness* ‘самосознание’ (10; 3,7535), *contemplation* ‘раздумье’ (8;

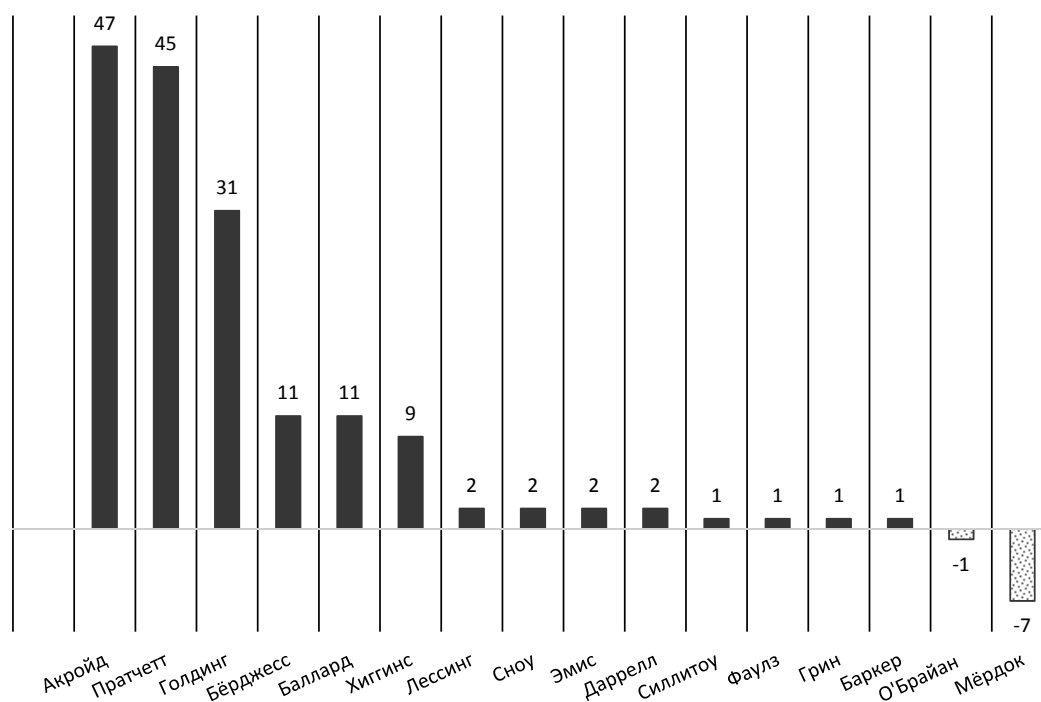


Рис. 5. Разность ИнвР *responsibility* и *disappointment* в маркемных списках авторов 20-2

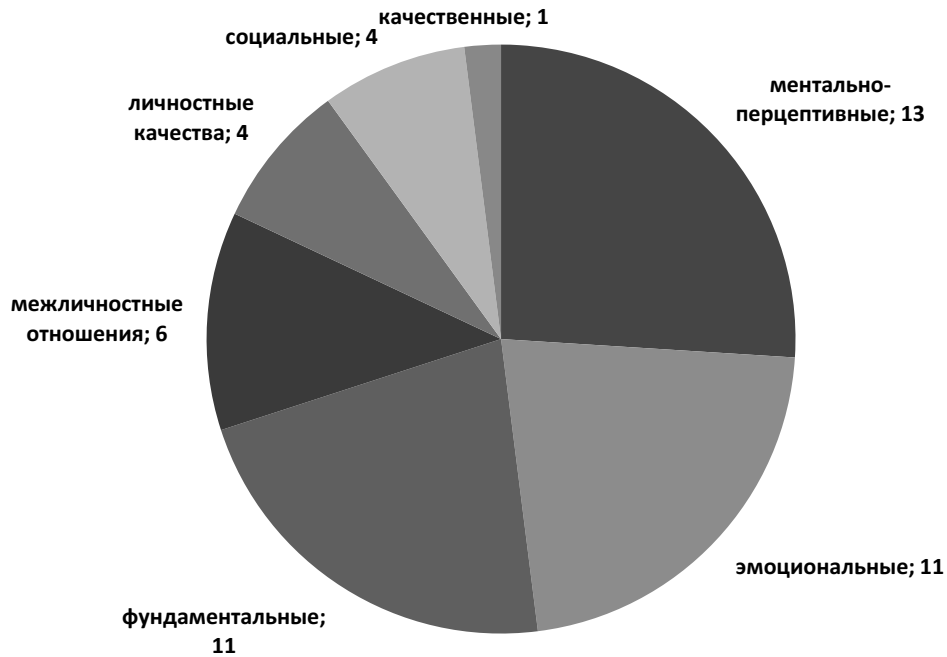


Рис. 6. Семантические блоки маркем

1,4698), *recollection* ‘воспоминание’ (8; 1,2006), *unconsciousness* ‘бессознательность’ (8; 1,4491). Маркемы *incomprehension* ‘непонимание’ (7; 1,0872), *superstition* ‘предрассудок, суеверие’ (7; 0,7932), *self-consciousness* ‘самосознание’ (4; 0,522) выделены менее чем у половины авторов среза. Они имеют максимальную по сравнению с другими группами маркем частоту в маркемных списках авторов среза – 137. **Ментально-перцептивные** маркемы выделены у всех авторов среза. Максимальное представление они имеют в произведениях Прагчетта – 11, за которым следуют Голдинг, Даррелл, О’Брайан, Эмис – 10, Мёрдок, Силлитоу, Сноу, Фаулз – 9, Баркер, Бёрджесс, Грин – 8, Баллард, Хиггинс – 7. Минимальное для этой группы число маркем – 6 – характеризует Акройда и Лессинг.

Состав «эмоциональных» маркем, вошедших в маркемные списки не менее 8 авторов среза, образуют *disappointment* ‘разочарование’ (16; 8,0537), *embarrassment* ‘замешательство, смущение’ (14; 5,1783), *satisfaction* ‘удовлетворение’ (13; 4,1892), *astonishment* ‘удивление’ (11; 2,971), *indifference* ‘равнодушие, безразличие’ (11; 2,4302), *excitement* ‘волнение, возбуждение’ (11; 1,9976), *entertainment* ‘развлечение, веселье’ (8; 1,4797). Остальные маркемы – *dissatisfaction* ‘неудовлетворенность, недовольство’ (7; 0,9257), *self-satisfaction* ‘самодовольство’ (6; 0,8428), *bewilderment* ‘недоумение, растерянность’ (6; 0,5281), *preoccupation* ‘озабоченность’ (4; 0,3895) – характерны не менее чем для 4 авторов среза. Среди «эмоциональных» маркем преобладают маркемы с

отрицательной окраской – 7, или 63,6%. Максимально отрицательные «эмоциональные» маркемы представлены у Голдинга и Эмиса – 6, минимально – у Балларда и Хиггинса – 2. Самыми частотными отрицательными маркемами, выделенными не менее чем у 8 авторов среза, являются *disappointment*, *embarrassment*, *indifference*. Общей для всех авторов среза является *disappointment*. Следующими по числу отрицательных «эмоциональных» маркем являются Акройд, Грин и Даррелл – 5. Общими для них являются все те же *disappointment*, *embarrassment*, *indifference*. Кроме того, пару Грин–Даррелл объединяет *self-satisfaction*, а пару Акройд–Даррелл – *preoccupation*. Отдельно Акройда характеризует маркема *dissatisfaction*, а Грина – *bewilderment*. Наличие четырех отрицательных маркем характеризует Бёрджесса, Лессинг, Мёрдок, О’Брайана, Силлитоу, Фаулза. Этих авторов объединяет наличие общей маркемы *disappointment*. Общими для О’Брайана, Силлитоу и Фаулза также являются *embarrassment*, *indifference*, *dissatisfaction*. При этом *embarrassment* отсутствует только у Лессинг, *indifference* – у Бёрджесса, *dissatisfaction* – у Мёрдок. У Мёрдок также выделена *self-satisfaction*, у Бёрджесса – *bewilderment*, а у Лессинг – *preoccupation*. В маркемных списках Баркера, Прагчетта и Сноу имеется по три отрицательных маркемы. Объединяют их наличие *disappointment*, *embarrassment* и отсутствие *dissatisfaction*, *preoccupation*. Кроме того, у Баркера отмечена *indifference*, у Прагчетта – *bewilderment*, у Сноу – *self-satisfaction*. У трех авторов – О’Брайана, Силлитоу, Фаулза – вы-



делены идентичные комплекты из четырех маркем. Соотношение числа маркем, обозначающих отрицательные и положительные эмоциональные состояния, показано на рис. 7.



Рис. 7. Соотношение маркем, обозначающих отрицательные и положительные эмоциональные состояния

Таким образом, срез 20-2 в целом характеризуется преобладанием маркем, выражающих **отрицательные эмоциональные состояния** (количество употреблений отрицательных «эмоциональных» маркем – 64, положительных – 43). Однако если мы посмотрим на соотношение отрицательных и положительных «эмоциональных» маркем у 8 и более авторов среза (рис. 8), то увидим фактическое выравнивание количества употреблений с незначительным преобладанием количества употреблений положительных маркем: количество употреблений маркем, характеризующих отрицательные эмоции, – 41, положительные – 43, что составляет 49 и 51 % соответственно.

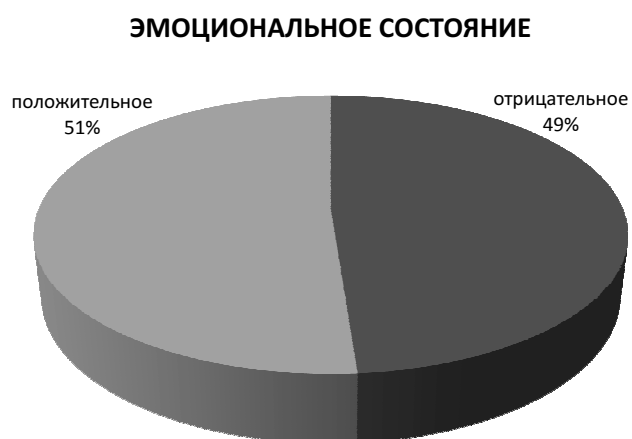


Рис. 8. Соотношение количества употреблений эмоциональных маркем у 8 авторов среза

Все четыре «положительные» маркемы – *satisfaction*, *astonishment*, *excitement*, *entertainment* – выделены у Акройда, Бёрджесса, Голдинга, Грина, Пратчетта, Силлитоу. Отсутствуют «положительные» маркемы только у Фаулза. В целом, максимальное количество «эмоциональных» маркем – 10 – отмечено у Голдинга, за ним следуют Акройд, Грин, Эмис – 9, Бёрджесс – 8, Даррелл, Пратчетт, Силлитоу – 7, Баркер, Мёрдок, О’Брайн, Сноу – 6, Лессинг, Хиггинс – 5, Фаулз – 4, Баллард – 3.

Группу маркем, характеризующих **личностные качества человека**, образуют 4 маркемы – *responsibility* ‘ответственность’ (16; 10,3809), *determination* ‘решительность, решимость’ (11; 3,061), *self-preservation* ‘самосохранение’ (5; 0,4984), *self-congratulation* ‘самодовольство, восторги по поводу своих поступков’ (4; 0,4759). В той или иной степени эти маркемы присутствуют в текстах всех авторов среза. Две из них – доминантная *responsibility* и *determination* – являются одними из самых частотных маркем среза. Маркема *determination* не встретилась у Баркера, Бёрджесса, Грина, Сноу и Хиггинса. Для пяти авторов среза – Баркера, Голдинга, Мёрдок, Сноу, Хиггинса – важной оказалась *self-preservation*. *Self-congratulation* выделена у Бёрджесса, Даррелла, Фаулза, Эмиса. Все маркемы, кроме *self-congratulation*, выражают положительные качества личности.

Группа маркем, выражающих, главным образом, **межличностные отношения**, представлена шестью маркемами – *relationship* ‘отношение, взаимоотношение’ (15; 5,5939), *misunderstanding* ‘недоразумение, размолвка’ (12; 4,5975), *encouragement* ‘ободрение, поддержка’ (10; 1,7707), *confrontation* ‘конфронтация, столкновение’ (6; 0,9735), *recognition* ‘оправдание, реабилитация’ (7; 0,7804), *reconciliation* ‘примирение’ (4; 0,4627). Они характерны для всех авторов, но максимальное представление получили в маркемных списках Баркера и Мёрдок – 5. В текстах этих авторов в качестве маркемы отсутствуют *misunderstanding* у Баркера и *recognition* у Мёрдок. По две маркемы выделено у Акройда, Балларда и Пратчетта. Помимо общей для них маркемы *relationship*, у Акройда также выделена *recognition*, у Балларда – *confrontation*, а у Пратчетта – *misunderstanding*. В списках Бёрджесса, Голдинга, Даррелла, Силлитоу, Эмиса присутствует по четыре «межличностные» маркемы. Их объединяют *relationship*, *misunderstanding*, *encouragement*, а Голдинга, Даррелла, Силлитоу и Эмиса еще и *recognition*. Таким образом, четыре автора имеют идентичный комплект «межличностных» маркем. Бёрджесса же характеризует маркема *reconciliation*. Среди маркем Грина, Лессинг, О’Брайана, Сноу, Фаулза, Хиггинса обнаружены три «межличностные» маркемы. Одинаковый набор маркем выделен у Грина и О’Брайана – *relationship*, *misunderstanding*,

*encouragement*, а также у Лессинг и Хиггинса – *relationship, misunderstanding, confrontation*. Среди маркем Сноу и Фаулза общих для них маркем не выявлено. Характерными для Сноу являются *misunderstanding, encouragement, recognition*, а для Фаулза – *relationship, confrontation, reconciliation*. В данной категории есть две антонимичные маркемы *confrontation – reconciliation*. При этом обе маркемы характерны для Баркера, Мёрдок и Фаулза. При этом НормИнТеМ *reconciliation* у каждого из них в среднем в 2 раза выше НормИнТеМа *confrontation*. Указанные маркемы отсутствуют у Акройда, Голдинга, Грина, Даррелла, О’Брайана, Пратчетта, Силлитоу, Сноу, Эмиса. Среди срезовых маркем остальных авторов наблюдается либо *confrontation* (Баллард, Лессинг, Хиггинс), либо *reconciliation* (Бёрджесс). При этом НормИнТеМ *confrontation* отличает как максимальное (Баллард), так и приближающееся к максимальному значение для этой группы маркем. *Reconciliation*, напротив, показывает минимальный НормИнТеМ среди соответствующих маркем Бёрджесса.

Следовательно, для авторов среза 20-2 ключевым является выражение понятий *товарищеских, родственных и иных взаимоотношений*, которые, несмотря на имеющиеся *недоразумения и столкновения*, сопровождаются *поддержкой и одобрением* как неотъемлемой частью этих отношений. Среди маркем этой группы только *misunderstanding* и *confrontation* обладают отрицательной семантикой. Показательно, что именно *misunderstanding* обладает максимальным для этой группы значением НормИнТеМа среди срезовых маркем большинства авторов.

Другими важными для большинства представителей среза маркемами являются «социальные», «качественные» и «фундаментальные» маркемы – *слова, связанные с бытийными ситуациями, восприятием окружающего мира, результативностью деятельности*, а также *обозначающие фундаментальные понятия* – *experience* ‘жизненный опыт’ (16; 4,8699), *possibility* ‘возможность, вероятность’ (14; 4,0365), *opportunity* ‘возможность, шанс’ (14; 3,9019), *significance* ‘важность, значимость’ (13; 3,1496), *difficult(y/ies)* ‘трудность, трудности’ (13; 3,0801), *knowledge* ‘знание, знания’ (10; 1,3818), *destruction* ‘уничтожение, разрушение’ (8; 1,215), *direction* ‘направление; руководство’ (8; 0,9895). Несколько меньшую распространенность получили *civili(s/z)ation* ‘цивилизация’ (7; 1,2747), *personality* ‘личность’ (7; 0,9317), *atmosphere* ‘атмосфера, обстановка’ (7; 0,873), *importance* ‘важность, значительность’ (7; 0,8191), *business* ‘дело, занятие’ (7; 0,6751), *development* ‘развитие’ (6; 0,868), *impossibility* ‘невозможность, невыполнимость’ (5; 0,5154), *independence* ‘независимость’ (5; 0,5083). Максимально данная группа маркем представлена у Силлитоу – 14, среди

маркем которого отсутствуют *development* и *impossibility*. За ним следует Пратчетт – 13. Среди его срезовых маркем отсутствуют *development, impossibility, independence*. Далее следует Хиггинс – 11. В его списке срезовых маркем нет *civili(s/z)ation, destruction, personality, atmosphere* и *independence*. По десять маркем выделено у Акройда, Голдинга, Фаулза. Помимо общих для них *experience, possibility, opportunity, significance, civili(s/z)ation*, Акройда с Голдингом объединяет *destruction*, а с Фаулзом – *development, independence*. В свою очередь Голдинга и Фаулза связывают *knowledge, impossibility*. Среди срезовых маркем Акройда присутствуют также *atmosphere, importance*; для Голдинга важными являются *difficult(y/ies), direction*; для Фаулза – *personality*. Значимыми для Балларда, Баркера, Бёрджесса, Лессинг и О’Брайана являются 9 маркем, для Грина и Мёрдок – 8, для Сноу и Эмиса – 7 и для Даррелла – 4. У авторов, имеющих 9 маркем, общими для всех являются *experience, opportunity*. Отдельно Балларда с Баркером объединяет *direction*. Общей для Балларда, Баркера и Бёрджесса является *business*, а для Балларда, Баркера и О’Брайана – *significance*. С Лессинг и О’Брайаном Балларда связывает *atmosphere*, а с Лессинг отдельно – *development*. Связь Баркер–Бёрджесс–Лессинг–О’Брайан обеспечивает *difficult(y/ies)*; Баркер–Бёрджесс–Лессинг – *knowledge, destruction*; Баркер–Бёрджесс – *business*. По одной маркеме имеют пары Бёрджесс–Лессинг (*civili(s/z)ation*), Бёрджесс–О’Брайан (*independence*), Лессинг–О’Брайан – *importance*. Кроме того, Балларда характеризует наличие маркемы *personality*. Грина и Мёрдок, имеющих по 8 маркем этой группы, связывает наличие *experience, possibility, difficult(y/ies)* и отсутствие маркем *civili(s/z)ation, development, independence*. Максимальное число общих маркем выделено у Сноу и Мёрдока – 5. Это *experience, possibility, opportunity, significance, difficult(y/ies)*. Помимо них, в число срезовых маркем Сноу входят *knowledge, personality, Эмиса – direction, importance*. Среди срезовых маркем Даррелла обнаруживаются *experience, significance, difficult(y/ies), personality*. Пара антонимичных маркем *possibility – impossibility* выделена у Голдинга, Мёрдок, О’Брайана, Фаулза и Хиггинса. В авторских списках Голдинга, Мёрдок, Фаулза НормИнТеМ *impossibility* выше. У остальных авторов наблюдается только маркема *possibility*. В списке срезовых маркем Даррелла и Лессинг указанные маркемы отсутствуют.

Итак, в группах авторов, имеющих по 7–10 маркем данной группы, идентичные комплекты маркем не выявлены. Однако общими для Акройда, Голдинга и Фаулза в различной комбинации авторов являются 8 из 10 маркем, или 80 %, для Балларда, Баркера, Бёрджесса, Лессинг, О’Брайана – 8 из 9 маркем,

или 88,9 %, для Сноу, Эмиса – 5 из 7 маркем, или 71,4 %. И только в паре Грин – Мёрдок общими являются 3 из 8 маркем, или 37,5 %.

Ранг автора в срезе позволяет установить *Индекс Относительной Срезовой Адекватности* (ИОСАда), представляющий собой сумму НормИнТеМов СМ каждого автора. Значение этого параметра показывает долю СМ автора в СумНормИнТеМе СМ. Объективность ИОСАда обусловлена тем, что он учитывает не только количество СМ у автора, но и их вес. Это позволяет обеспечить сопоставимость показателей авторов, имеющих, например, большое количество СМ с малым весом, с авторами, имеющими меньшее число СМ, но с высоким весом. СумНормИнТеМ маркем среза 20-2 составляет

10,83. Рейтинг авторов на основе ИОСАда представлен на рис. 9.

Определение ранга авторов, имеющих одинаковое значение ИОСАда, производится путем вычисления среднего арифметического значения порядковых номеров авторов в рейтинговом списке, ранжированном в порядке убывания значения ИОСАда. Например, значение ИОСАда Пратчетта и Голдинга равно 0,76, в табл. 2 их порядковые номера 2 и 3, то определение их ранга производится следующим образом:  $(2 + 3)/2 = 2,5$ , а следующий за ними автор (Лессинг) получает ранг 4. Аналогичным образом определялся ранг Бёрджесса и Сноу, также имеющих одинаковый ИОСАд.

В результате получен следующий ранжированный список авторов среза 20-2 (табл. 2).

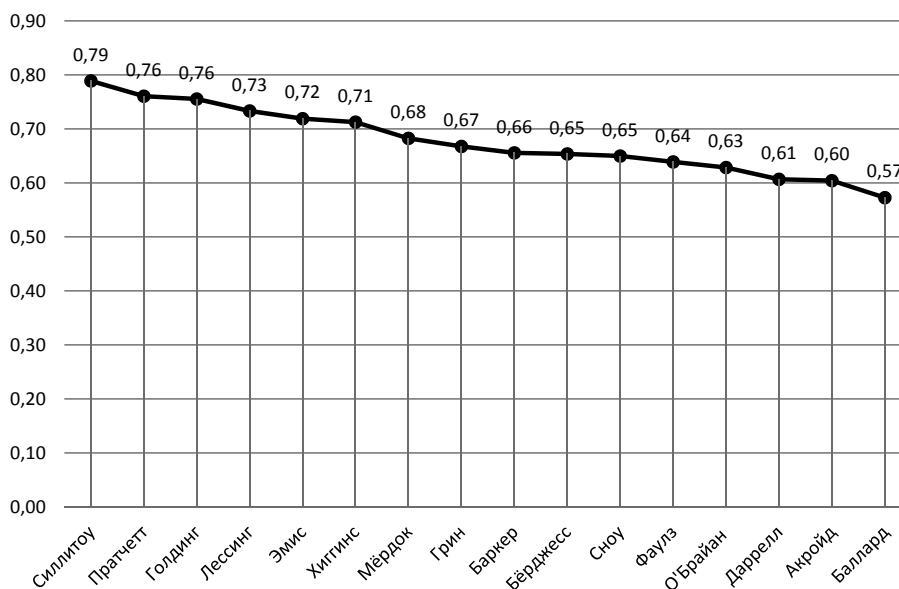


Рис. 9. Рейтинг авторов среза 20-2 на основе ИОСАда

Т а б л и ц а 2

Ранжирование авторов второй половины XX в. по значению ИОСАда

№ п/п	Автор	Кол-во СМ	ИОСАд	Ранг	ИОСАд – ср. зн.	ABS	Статус
1	2	3	4	5	6	7	8
1	Силлитоу	36	0,79	1	0,1120	0,1120	Супернуклеар
2	Пратчетт	35	0,76	2,5	0,0837	0,0837	Нуклеар
3	Голдинг	37	0,76	2,5	0,0785	0,0785	Нуклеар
4	Лессинг	25	0,73	4	0,0564	0,0564	Нуклеар
5	Эмис	33	0,72	5	0,0421	0,0421	Медиар
6	Хиггинс	28	0,71	6	0,0357	0,0357	Медиар
7	Мёрдок	31	0,68	7	0,0057	0,0057	Медиар
8	Грин	29	0,67	8	-0,0092	0,0092	Медиар
9	Баркер	30	0,66	9	-0,0212	0,0212	Медиар
10	Бёрджесс	31	0,65	10,5	-0,0232	0,0232	Медиар
11	Сноу	27	0,65	10,5	-0,0271	0,0271	Медиар

1	2	3	4	5	6	7	8
12	Фаулз	29	0,64	12	-0,0380	0,0380	Медиар
13	О'Брайан	30	0,63	13	-0,0484	0,0484	Медиар
14	Даррелл	28	0,61	14	-0,0701	0,0701	Маргинал
15	Акройд	29	0,60	15	-0,0727	0,0727	Маргинал
16	Баллард	23	0,57	16	-0,1042	0,1042	Маргинал

На основе полученного ранжированного списка авторов среза 20-2 проведем стратификацию авторов (рис. 10).

Критерием определения принадлежности автора к одному из классов является среднее значение столбца ABS. Авторы, у которых значение столбца «ИОСАд – ср. зн.» не превышает по модулю среднее значение столбца ABS, относятся к медиарам. Авторы, у которых соответствующие положительные значения превышают среднее, относятся к нуклеарам, а авторы, у которых значения столбца «ИОСАд – ср. зн.» располагаются ниже среднего значения, относятся к маргиналам. К супермаргиналам относятся те авторы, у которых значения «ИОСАд – ср. зн.» по модулю больше максимального значения у нуклеаров. К супернуклеарам относятся авторы, у которых максимальное значение «ИОСАд – ср. зн.» больше соответствующего максимального значения по модулю у маргиналов. Так, среднее значение столбца ABS – 0,0518, следовательно, авторы, у которых значения столбца «ИОСАд – ср. зн.» располагаются в интервале между +0,0518

и -0,0518, относятся к медиарам. Авторы, у которых соответствующие положительные значения превышают среднее, относятся к нуклеарам, а авторы, у которых значения столбца «ИОСАд – ср. зн.» располагаются ниже -0,0518, относятся к маргиналам. Поскольку у Балларда значение ABS = 0,1042, что меньше аналогичного значения ABS у Силлитоу – 0,1120, супермаргиналы в срезе 20-2 отсутствуют. Соответственно, Силлитоу является супернуклеаром.

Типичными представителями своего среза – нуклеарами – являются Пратчетт, Голдинг, Лессинг. Нетипичными для среза – маргиналами – оказываются Даррелл, Акройд, Баллард. Промежуточное положение занимают медиары – Эмис, Хиггинс, Мёрдок, Грин, Баркер, Бёрджесс, Сноу, Фаулз, О'Брайан. Супернуклеаром среза является Силлитоу.

Проведенное маркемное исследование текстов английских писателей второй половины XX в. позволило установить следующее.

1. Доминантой среза 20-1 является маркама *responsibility*, вице-доминантой – *disappointment*.

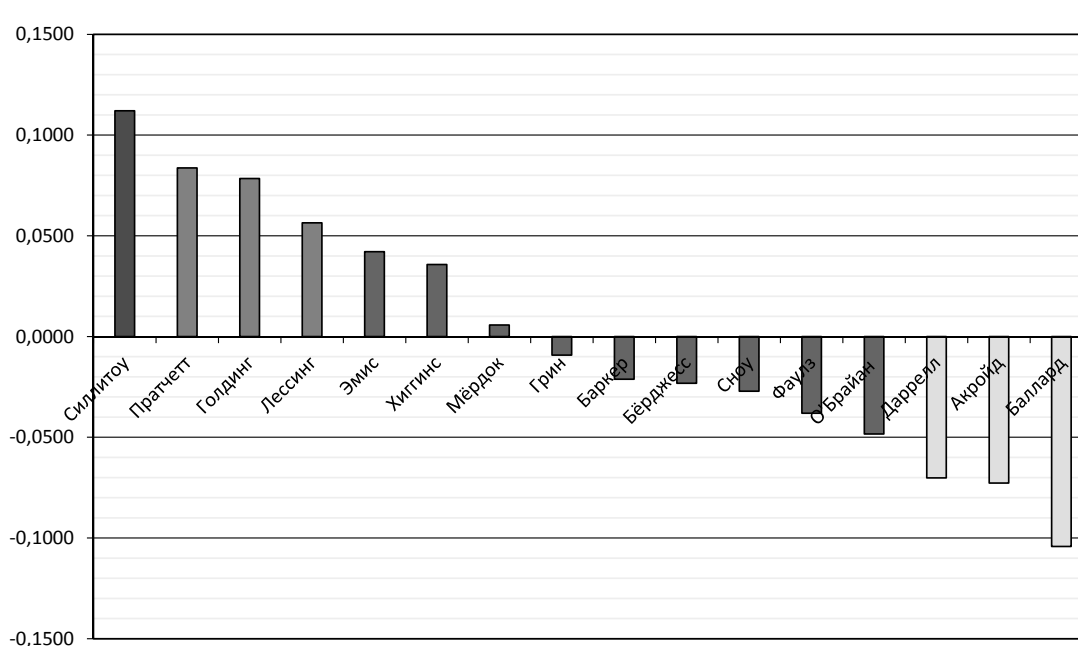


Рис. 10. Стратификация авторов среза 20-2 относительно среднего значения ИОСАда

2. Общими для всех авторов среза маркемами являются *responsibility, disappointment, experience*.

3. Срез 20-2 характеризуется преобладанием «ментально-перцептивных» маркем.

4. В срезе 20-2 высока доля маркем, выражающих эмоциональное состояние – 11 и фундаментальные понятия – 11. Маркемы, характеризующие личностные качества человека, межличностные отношения и социальные проблемы, представлены незначительно.

5. По срезовым маркемам установлен статус каждого автора хронологического среза 20-2: СР-супер-нуклеар – Силлитоу; СР-нуклеары – Пратчетт, Голдинг, Лессинг; СР-медиары – Эмис, Хиггинс, Мёрдок, Грин, Баркер, Бёрджесс, Сноу, Фаулз, О’Брайан; СР-маргиналы – Даррелл, Акройд, Баллард.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Артемова О. Г. Маркемный состав языка английской прозы первой половины XVII века / О. Г. Артемова // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2018. – № 2. – С. 38–46.

2. Артемова О. Г. Эволюция маркемной лексики на основе исследования маркем в хронологических срезах / О. Г. Артемова, Э. П. Комарова, А. А. Кретов // Язык и культура. – 2018. – № 42. – С. 19–38.

3. Артемова О. Г. Исследование связующих маркем в британской прозе второй половины XVII века / О. Г. Артемова, А. А. Кретов // Мир лингвистики и коммуникации. – 2018. – № 3. – С. 70–88.

4. Артемова О. Г. Маркемный состав языка английской прозы первой половины XVIII века / О. Г. Артемова // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2017. – № 4. – С. 32–40.

5. Артемова О. Г. Маркемный состав языка английской прозы первой половины XIX века / О. Г. Артемова // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2018. – № 4. – С. 15–25.

6. Артемова О. Г. Связующие маркемы в британской прозе второй половины XIX века / О. Г. Артемова, Э. П. Комарова, А. А. Кретов // Язык и культура. – 2018. – № 43. – С. 6–32.

7. Артемова О. Г. Точечный маркемный анализ британской художественной прозы XVII–XX веков / О. Г. Артемова, А. А. Кретов // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2017. – № 2. – С. 87–93.

8. Кретов А. А. Понятие маркемы : методика выявления и практика использования / А. А. Кретов // Универсалии русской литературы. – Воронеж, 2010. – С. 138–153.

9. Кретов А. А. Лингвостатистическая генеалогия в русской литературе XVIII – начала XX вв. / А. А. Кретов, М. В. Катов, А. А. Фаустов // Проблемы компьютерной лингвистики : сб. науч. трудов / под ред. А. А. Кретова. – Воронеж, 2010. – Вып. 4. – С. 114–125.

10. Кретов А. А. Метод формального выделения тематически нейтральной лексики (на примере старославянских текстов) / А. А. Кретов // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Системный анализ и информационные технологии. – 2007. – № 1. – С. 81–90.

11. Боярский К. К. Введение в компьютерную лингвистику : учеб. пособие / К. К. Боярский. – СПб. : НИУ ИТМО, 2013. – 72 с.

12. Потехина М. С. Проблемы ключевых слов в филологии / М. С. Потехина // Изв. Саратов. ун-та. Новая серия. Сер.: Филология. Журналистика. – 2017. – Т. 17, вып. 3. – С. 284–287.

13. Функциональный подход к выделению ключевых слов : методика и реализация / И. Е. Воронина [и др.] // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Системный анализ и информационные технологии. – 2009. – № 1. – С. 68–72.

14. Артемова О. Г. Маркемные траектории языка русской и английской художественной прозы / О. Г. Артемова, А. А. Кретов // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2018. – № 1. – С. 165–173.

15. Сравнительный анализ активности ключевых слов: автоматизированный подход / А. А. Фаустов [и др.] // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Системный анализ и информационные технологии. – 2017. – № 1. – С. 175–180.

16. Артемова О. Г. Творчество Л. Стерна как маркемный феномен английской художественной прозы / О. Г. Артемова // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2017. – № 1. – С. 37–42.

17. Артемова О. Г. Уникальность маркемного состава текстов Л. Стерна в прозе английского сентиментализма / О. Г. Артемова // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2017. – № 3. – С. 31–38.

18. Фаустов А. А. Понятие маркемы и предварительные итоги маркемного анализа русской литературы / А. А. Фаустов, А. А. Кретов // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2017. – № 4. – С. 16–31.

#### REFERENCES

1. Artemova O. G. Markemnyj sostav yazyka anglijskoj prozy pervoj poloviny XVII veka [Markeme inventory of the English prose of the 1st half of the XVII century]. *Vestn. Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya*. 2018. № 2. P. 38–46.

2. Artemova O. G., Komarova E. P., Kretov A. A. Evolyutsiya markemnoj leksiki na osnove issledovaniya markem v khronologicheskikh srezakh [Evolution of markemes according to the analysis of markemes of different chronological layers]. *Yazyk i kul'tura*. 2018. № 42. P. 19–38.

3. Artemova O. G., Kretov A. A. Issledovaniye sv'azuushchih markem v britanskoj proze vtoroy poloviny

XVII века [The study of connective markemes of the British prose of the 2<sup>nd</sup> half of the XVII century]. *Mir lingvistiki i kommunikacii: elektronnyj nauchnyj zhurnal*. 2018. № 3. P. 70–88.

4. Artemova O. G. Markeмnyj sostavazyka anglijskoj prozy pervoj poloviny XVIII veka [Markeme inventory of the English prose of the 1<sup>st</sup> half of the XVIII century]. *Vestn. Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya*. 2017. № 4. P. 32–40.

5. Artemova O. G. Markeмnyj sostavazyka anglijskoj prozy pervoj poloviny XIX veka [Markeme inventory of the English prose of the 1<sup>st</sup> half of the XIX century]. *Vestn. Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya*. 2018. № 4. S. 15–25.

6. Artemova O. G., Komarova E. P., Kretov A. A. Sv'azuyushchiye markemy v britanskoy proze vtoroy poloviny XIX veka [Connective markemes of the British prose of the 2<sup>nd</sup> half of the XIX century]. *Yazyk i kul'tura*. 2018. № 43. P. 6–32.

7. Artemova O. G., Kretov A. A. Tochechnyj markemnyj analiz britanskoy hudozhestvennoj prozy XVII–XX vekov [Spot markeme analysis of the British fiction literature of the XVII–XX centuries]. *Vestn. Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya*. 2017. № 2. P. 87–93.

8. Kretov A. A. Ponyatie markemy: metodika vyyavleniya i praktika ispol'zovaniya [The concept of markeme: methods of analysis and practical usage]. *Universalii russkoj literatury*. 2010. P. 138–153.

9. Kretov A. A., Katov M. V., Faustov A. A. Lingvostatisticheskaya genealogiya v russkoj literature XVIII – nachala XX vv. [Linguistic and statistic genealogy of the Russian literature in XVIII – early XX centuries]. *Problemy komp'yuternoj lingvistiki: sb. nauch. trudov / pod red. A. A. Kretova*. Voronezh. 2010. Vyp. 4. P. 114–125.

10. Kretov A. A. Metod formal'nogo vydeleniya tematicheski nejtral'noj leksiki (na primere staroslavjanskikh tekstov) [Method of formal extraction of thematically neutral words: case study of Old Slavonic texts]. *Vestn. Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Sistemnyj analiz i informatsionnye tekhnologii*. 2007. № 1. P. 81–90.

11. Boyarskij K. K. *Vvedeniye v komp'yuternuyu lingvistiku. Uchebnoye posobiye* [Introduction in Computational Linguistics. A Coursebook]. SPb: NIUITMO, 2013. – 72 p.

12. Potekhina M. S. Problemy klyuchevykh slov v filologii [The problem of key words in philology]. *Izvestiya Saratovskogo universiteta. Novaya seriya. Seriya: Filologiya. Zhurnalistika*. 2017. Vol. 17, Issue. 3. P. 284–287.

13. Voronina I. E., Kretov A. A., Popova I. V., Dudkina L. V. Funkcional'nyj podhod k vydeleniyu klyuchevykh slov: metodika i realizaciya [Functional approach to key words extraction: methods and their implementation]. *Vestn. Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Sistemnyj analiz i informatsionnye tekhnologii*. 2009. № 1. P. 68–72.

14. Artemova O. G., Kretov A. A. Markeмnye traektorii yazyka russkoj i anglijskoj khudozhestvennoj prozy [Markeme trajectories of the language of Russian and English literary prose]. *Vestn. Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya*. 2018. № 1. S. 165–173.

15. Faustov A. A., Voronina I. E., Rozenfel'd M. Y., Sviridova N. Y. Sravnitel'nyj analiz aktivnosti klyuchevykh slov: avtomatizirovannyj podkhod [Comparative analysis of the activity of key words: an automated approach]. *Vestn. Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Sistemnyj analiz i informatsionnye tekhnologii*. 2017. № 1. P. 175–180.

16. Artemova O. G. Tvorchestvo L. Sterna kak markemnyj fenomen anglijskoj hudozhestvennoj prozy [L. Stern's works as a markeme phenomenon in the English literary prose]. *Vestn. Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya*. 2017. № 1. P. 37–42.

17. Artemova O. G. Unikal'nost' markemnogo sostava tekstov L. Sterna v proze anglijskogo sentimentalizma [The uniqueness of the markeme inventory in L. Stern's works against the background of the English sentimental prose]. *Vestn. Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya*. 2017. № 3. P. 31–38.

18. Faustov A. A., Kretov A. A. Ponyatie markemy i predvaritel'nye itogi markemnogo analiza russkoj literatury [The concept of markeme and preliminary results of the markeme analysis of the Russian literature]. *Vestn. Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya*. 2017. № 4. P. 16–31.

Воронежский государственный технический университет

Артемова О. Г., доцент кафедры иностранных языков и технологии перевода

E-mail: olgaartemova65@yandex.ru

Voronezh State Technical University

Artemova O. G., Associate Professor of the Foreign Languages and Translation Technology Department

E-mail: olgaartemova65@yandex.ru